

Ahlan Simsim	أهلاً سمسم
Child-Low Session Observation	أداة مراقبة لنموذج قليل الاتصال الذي يركز على الطفل
General Note: <input type="radio"/> Radio Buttons indicate that respondents can only select one answer from the list of choices. <input type="checkbox"/> Checkboxes indicate that respondents are allowed to select multiple answers from the list of choices.	ملاحظة عامة: <input type="radio"/> تشير أزرار الاختيار هذه إلى أنه بمقدور المستجيبين اختيار إجابة واحدة فقط من قائمة الخيارات. <input type="checkbox"/> تشير المربعات إلى أنه بمقدور المستجيبين اختيار عدة إجابات من قائمة الخيارات.
Introduction	
Data Collector: Text in Red is for your instruction. For this section, fill out this information prior to starting observation tool questions.	جامع البيانات: الفقرات المكتوبة باللون الاحمر هي ارشادات قبل البدء باسئلة هذه الاداة، قم بتعبئة المعلومات ادناه.
A.	.A
Date:	التاريخ:
B.	.B
Data Collector Name:	اسم جامع البيانات:
C.	.C
Country:	الدولة:
Codes &Answers	الرموز والإجابات
1 <input type="radio"/> Iraq	<input type="radio"/> العراق
2 <input type="radio"/> Jordan	<input type="radio"/> الأردن
3 <input type="radio"/> Lebanon	<input type="radio"/> لبنان
4 <input type="radio"/> NE Syria	<input type="radio"/> الشمال الشرقي من سوريا
5 <input type="radio"/> NW Syria	<input type="radio"/> الشمال الغربي من سوريا
D.	.D
Governorate:	المحافظة:
Codes &Answers	الرموز والإجابات
1 <input type="radio"/> TBD	<input type="radio"/> سيتم تحديد تفاصيل الموقع من قبل فريق كل دولة
2 <input type="radio"/> TBD	<input type="radio"/> سيتم تحديد تفاصيل الموقع من قبل فريق كل دولة
E.	.E
District:	الواء: (أو كما تسمى في دولتك)
Codes &Answers	الرموز والإجابات
1 <input type="radio"/> TBD	<input type="radio"/> سيتم تحديد تفاصيل الموقع من قبل فريق كل دولة
2 <input type="radio"/> TBD	<input type="radio"/> سيتم تحديد تفاصيل الموقع من قبل فريق كل دولة
F.	.F

Sub-district:	القضاء: (أو كما تسمى في دولتك)
Codes &Answers	الرموز والإجابات
1 <input type="radio"/> TBD	<input type="radio"/> سيتم تحديد تفاصيل الموقع من قبل فريق كل دولة
2 <input type="radio"/> TBD	<input type="radio"/> سيتم تحديد تفاصيل الموقع من قبل فريق كل دولة
G.	.G
Center P-Code:	رمز المركز:
H.	.H
Educator Name:	اسم المعلم:
I.	.I
Ahlan Simsim Educator Code:	المعرف الخاص بالمعلم:
J.	.J
Educator Gender:	جنس المعلم:
Codes &Answers	الرموز والإجابات
1 <input type="radio"/> Male	<input type="radio"/> ذكر
2 <input type="radio"/> Female	<input type="radio"/> انثى
K.	.K
Sector:	القطاع:
Codes &Answers	الرموز والإجابات
1 <input type="radio"/> WPE	<input type="radio"/> حماية وتمكين المرأة
2 <input type="radio"/> CP	<input type="radio"/> حماية الطفل
3 <input type="radio"/> ERD	<input type="radio"/> الدعم والتمكين الاقتصادي
4 <input type="radio"/> ECD	<input type="radio"/> تنمية الطفولة المبكرة
5 <input type="radio"/> Health	<input type="radio"/> الصحة
L.	.L
Model Type:	نوع النموذج:
Codes &Answers	الرموز والإجابات
3 <input type="radio"/> Child - High Contact Note: If the data collector chooses this option, an error should appear that says "This is wrong entry and you should correct your option"	<input type="radio"/> الطفل-كثير الاتصال ملاحظة: "في حال اختار جامع البيانات هذا الخيار، يجب أن يظهر خطأ مفاده "اختيار خاطئ ويجب تصحيح الخيار."
4 <input type="radio"/> Child - Low Contact	<input type="radio"/> الطفل-قليل الاتصال
Data Collector: Before the class starts, introduce yourself to the teacher. Inform the teacher that you want to see a normal/regular routine and will sit unobtrusively at the back of the room. Observe the daily session for as long as it lasts excluding naps and mealtimes. For each item below, circle the	جامع البيانات: قبل بدء الجلسة، عرّف عن نفسك للمعلم. أطلع المعلم أنك ترغب في رؤية جلسة روتينية/عادية وأنتك سوف تجلس من دون تطفّل في الجزء الخلفي من الغرفة. راقب الجلسة اليومية بأكملها باستثناء أوقات القيلولة وتناول وجبات الطعام. ولكل ملاحظة من الملاحظات في الأسفل، ضع دائرة حول الرقم من 1-4 الذي يصف البيئة التي تم رصدها بأفضل شكل.

number from 1 to 4 that best describes the observed environment.	
Pedagogical Practices	الممارسات التربوية الفعّالة
Observation #1	الملاحظة #1
Facilitator prepared for the activity in advance from a technical point of view by adopting the program guides	قام الميسر/ة بالتحضير المسبق للنشاط من الناحية التقنية باعتماد أدلة البرنامج
Codes &Answers	الرموز والإجابات
0 <input type="radio"/> No	<input type="radio"/> لا
1 <input type="radio"/> Partially (He/ She prepared some attachments and materials)	<input type="radio"/> الى حد ما (قام بتحضير بعض المرفقات والمواد)
2 <input type="radio"/> Yes	<input type="radio"/> نعم
Observational Notes/Evidence (Optional): -----	ملاحظات / دليل (اختياري): -----
Observation #2	الملاحظة #2
Facilitator prepared the tools and stationary (pens, colors, scissors... etc) in advance according to the children's number	قام الميسر/ة بالتحضير المسبق للأدوات والقرطاسية (الاقلام، الالوان، المقصات،... الخ) بعدد كافٍ للأطفال
Codes &Answers	الرموز والإجابات
0 <input type="radio"/> No	<input type="radio"/> لا
1 <input type="radio"/> Partially (He/ She prepared some pens, colors, scissors... etc)	<input type="radio"/> الى حد ما (قام بتحضير بعض الاقلام، الالوان، المقصات،... الخ)
2 <input type="radio"/> Yes	<input type="radio"/> نعم
Observational Notes/Evidence (Optional): -----	ملاحظات / دليل (اختياري): -----
Observation #3	الملاحظة #3
Facilitator uses the Activities Guide or tablet to follow the activity steps	يستخدم الميسر/ة دليل الأنشطة أو اللوح الالكتروني لمتابعة خطوات النشاط.
Codes &Answers	الرموز والإجابات
0 <input type="radio"/> No	<input type="radio"/> لا
1 <input type="radio"/> Partially	<input type="radio"/> الى حد ما
2 <input type="radio"/> Yes	<input type="radio"/> نعم
Observational Notes/Evidence (Optional): -----	ملاحظات / دليل (اختياري): -----
Observation #4	الملاحظة #4

Facilitator employs the tools and means well	الميسر/ة يوظف الادوات والوسائل بشكل جيد
Codes &Answers	الرموز والإجابات
0 <input type="radio"/> No	لا <input type="radio"/>
1 <input type="radio"/> Partially	الى حد ما <input type="radio"/>
2 <input type="radio"/> Yes	نعم <input type="radio"/>
Observational Notes/Evidence (Optional): -----	ملاحظات / دليل (اختياري): -----
Observation #5	الملاحظة #5
Facilitator follows up on the children's work individually while doing the worksheets or handicrafts	الميسر/ة يتابع الأطفال بشكل فردي أثناء تطبيق أوراق العمل أو الاعمال اليدوية.
Codes &Answers	الرموز والإجابات
0 <input type="radio"/> No	لا <input type="radio"/>
1 <input type="radio"/> Partially	الى حد ما <input type="radio"/>
2 <input type="radio"/> Yes	نعم <input type="radio"/>
Observational Notes/Evidence (Optional): -----	ملاحظات / دليل (اختياري): -----
Observation #6	الملاحظة #6
Facilitator uses the educational methods according to the Activities Guide (drama, music, dancing, singing, etc.)	الميسر/ة يستخدم الأساليب التعليمية حسب دليل الأنشطة (الدراما، الموسيقى، الرقص، الغناء... إلخ)
Codes &Answers	الرموز والإجابات
0 <input type="radio"/> No	لا <input type="radio"/>
1 <input type="radio"/> Partially	الى حد ما <input type="radio"/>
2 <input type="radio"/> Yes	نعم <input type="radio"/>
Observational Notes/Evidence (Optional): -----	ملاحظات / دليل (اختياري): -----
Supportive Early Learning Environment	بيئات تعليمية مبكرة داعمة
Observation #7	الملاحظة #7
Facilitator teaches children to respect each other's feelings through dialogue during the activity	الميسر/ة يعلم الأطفال احترام مشاعر بعضهم البعض من خلال الحوار أثناء النشاط
Codes &Answers	الرموز والإجابات
0 <input type="radio"/> No	لا <input type="radio"/>
1 <input type="radio"/> Partially	الى حد ما <input type="radio"/>
2 <input type="radio"/> Yes	نعم <input type="radio"/>

Observational Notes/Evidence (Optional): -----	ملاحظات / دليل (اختياري): -----
Observation #8	الملاحظة #8
Facilitator uses simple open-ended questions in a positive way to motivate children who are too shy to participate	الميسرة/ يستخدم الأسئلة البسيطة ذات النهايات المفتوحة بطريقة ايجابية لحث الأطفال الذين يخجلون من المشاركة
Codes &Answers	الرموز والإجابات
0 <input type="radio"/> No	لا <input type="radio"/>
1 <input type="radio"/> Partially	الى حد ما <input type="radio"/>
2 <input type="radio"/> Yes	نعم <input type="radio"/>
Observational Notes/Evidence (Optional): -----	ملاحظات / دليل (اختياري): -----
Observation #9	الملاحظة #9
Facilitator supports children's self-confidence when implementing the activities	الميسرة/ يدعم ثقة الأطفال بأنفسهم أثناء محاولاتهم تطبيق الأنشطة
Codes &Answers	الرموز والإجابات
0 <input type="radio"/> No	لا <input type="radio"/>
1 <input type="radio"/> Partially	الى حد ما <input type="radio"/>
2 <input type="radio"/> Yes	نعم <input type="radio"/>
Observational Notes/Evidence (Optional): -----	ملاحظات / دليل (اختياري): -----
Observation #10	الملاحظة #10
Facilitator praises and reinforces the achievement rather than the individual	الميسرة/ يقدم الثناء والتعزيز على الإنجاز وليس على الأشخاص
Codes &Answers	الرموز والإجابات
0 <input type="radio"/> No	لا <input type="radio"/>
1 <input type="radio"/> Partially	الى حد ما <input type="radio"/>
2 <input type="radio"/> Yes	نعم <input type="radio"/>
Observational Notes/Evidence (Optional): -----	ملاحظات / دليل (اختياري): -----
Observation #11	الملاحظة #11
Facilitator uses educational discipline methods (Positive discipline)	الميسرة/ يستخدم طرق الانضباط التربوي/إدارة السلوك (الانضباط الايجابية).
Codes &Answers	الرموز والإجابات

0	<input type="radio"/> No	<input type="radio"/> لا
1	<input type="radio"/> Partially	<input type="radio"/> الى حد ما
2	<input type="radio"/> Yes	<input type="radio"/> نعم
Observational Notes/Evidence (Optional): -----		ملاحظات / دليل (اختياري): -----
Observation #12		الملاحظة #12
Facilitator encourages positive relationships among all children and to accept the differences between them		الميسرة/ يعزز العلاقات الإيجابية بين جميع الأطفال وتقبل الاختلافات فيما بينهم
Codes &Answers		الرموز والإجابات
0	<input type="radio"/> No	<input type="radio"/> لا
1	<input type="radio"/> Partially	<input type="radio"/> الى حد ما
2	<input type="radio"/> Yes	<input type="radio"/> نعم
Observational Notes/Evidence (Optional): -----		ملاحظات / دليل (اختياري): -----
Secure Early Learning Environment		بيئات تعليمية مبكرة آمنة
Observation #13		الملاحظة #13
Children interact comfortably and spontaneously with the facilitator		يتفاعل الاطفال بأريحية وتلقائية مع الميسرة/
Codes &Answers		الرموز والإجابات
0	<input type="radio"/> No	<input type="radio"/> لا
1	<input type="radio"/> Partially	<input type="radio"/> الى حد ما
2	<input type="radio"/> Yes	<input type="radio"/> نعم
Observational Notes/Evidence (Optional): -----		ملاحظات / دليل (اختياري): -----
Observation #14		الملاحظة #14
Facilitator's tone of voice is kind and comforting for the child		درجة صوت الميسرة/ مريحة وصديقة للطفل
Codes &Answers		الرموز والإجابات
0	<input type="radio"/> No	<input type="radio"/> لا
1	<input type="radio"/> Partially	<input type="radio"/> الى حد ما
2	<input type="radio"/> Yes	<input type="radio"/> نعم
Observational Notes/Evidence (Optional): -----		ملاحظات / دليل (اختياري): -----

Predictable Early Learning Environment		بيئات تعليمية مبكرة يمكن التنبؤ بها	
Observation #15		الملاحظة #15	
Facilitator's reaction to a certain behavior is consistent with all the children		رد فعل الميسر/ة ثابت تجاه سلوك معين من جميع الأطفال	
Codes &Answers		الرموز والإجابات	
0	<input type="radio"/> No		<input type="radio"/> لا
1	<input type="radio"/> Partially		<input type="radio"/> الى حد ما
2	<input type="radio"/> Yes		<input type="radio"/> نعم
Observational Notes/Evidence (Optional):	ملاحظات / دليل (اختياري):	
Observation #16		الملاحظة #16	
Facilitator manages time efficiently to complete the activity		الميسر/ة يدير الوقت بكفاءة لإتمام النشاط	
Codes &Answers		الرموز والإجابات	
0	<input type="radio"/> No		<input type="radio"/> لا
1	<input type="radio"/> Partially		<input type="radio"/> الى حد ما
2	<input type="radio"/> Yes		<input type="radio"/> نعم
Observational Notes/Evidence (Optional):	ملاحظات / دليل (اختياري):	
Inclusive Early Learning Environment		بيئات تعليمية مبكرة تشجع على الاندماج	
Observation #17		الملاحظة #17	
There is enough space within the playing and learning area to allow the children to move freely, including children who use walking aids, if any		يوجد مساحة كافية تسمح بحركة الأطفال بحرية ضمن مساحة اللعب والتعلم بما فيهم الأطفال الذين يستخدمون معينات حركية إن وجد	
Codes &Answers		الرموز والإجابات	
0	<input type="radio"/> No		<input type="radio"/> لا
1	<input type="radio"/> Partially		<input type="radio"/> الى حد ما
2	<input type="radio"/> Yes		<input type="radio"/> نعم
Observational Notes/Evidence (Optional):	ملاحظات / دليل (اختياري):	
Observation #18		الملاحظة #18	
Facilitator provides equal opportunities for both boys and girls to participate in activities and dialogue		الميسر/ة يعطي الفرص للأولاد والبنات بشكل متساوٍ في النشاط والحوار	
Codes &Answers		الرموز والإجابات	

0	<input type="radio"/> No	<input type="radio"/> لا
1	<input type="radio"/> Partially	<input type="radio"/> الى حد ما
2	<input type="radio"/> Yes	<input type="radio"/> نعم
2	<input type="radio"/> Not Applicable (there are only boys or only girls in the session)	<input type="radio"/> لا ينطبق (يوجد فتيان فقط أو فتيات فقط في الجلسة)
Observational Notes/Evidence (Optional): -----		ملاحظات / دليل (اختياري): -----
Observation #19		الملاحظة #19
Facilitator provides children with disabilities equal opportunities with other children to participate in the activity		الميسر/ة يعطي الاطفال ذوو الاعاقة فرصًا متكافئة مع الاطفال الاخرين للمشاركة في النشاط
Codes &Answers		الرموز والإجابات
0	<input type="radio"/> No	<input type="radio"/> لا
1	<input type="radio"/> Partially	<input type="radio"/> الى حد ما
2	<input type="radio"/> Yes	<input type="radio"/> نعم
2	<input type="radio"/> Not Applicable (there are no children with disabilities)	<input type="radio"/> لا ينطبق (لا يوجد أطفال ذوو الاعاقة)
Observational Notes/Evidence (Optional): -----		ملاحظات / دليل (اختياري): -----
Observation #20		الملاحظة #20
Facilitator adapts the activity to suit children with disabilities participating in the activity, according to the type of disability		الميسر/ة يقوم بتكييف النشاط ليناسب الاطفال ذوي الاعاقة المتواجدين في النشاط، حسب نوع إعاقته
Codes &Answers		الرموز والإجابات
0	<input type="radio"/> No	<input type="radio"/> لا
1	<input type="radio"/> Partially	<input type="radio"/> الى حد ما
2	<input type="radio"/> Yes	<input type="radio"/> نعم
2	<input type="radio"/> Not Applicable (there are no children with disabilities)	<input type="radio"/> لا ينطبق (لا يوجد أطفال ذوو الاعاقة)
Observational Notes/Evidence (Optional): -----		ملاحظات / دليل (اختياري): -----
Observation #21		الملاحظة #21
Facilitator adapts the activity to the older age groups		الميسر/ة يقوم بتكييف النشاط للفئات الأكبر عمرا
Codes &Answers		الرموز والإجابات
0	<input type="radio"/> No	<input type="radio"/> لا

1	<input type="radio"/> Partially	<input type="radio"/> الى حد ما
2	<input type="radio"/> Yes	<input type="radio"/> نعم
Observational Notes/Evidence (Optional): -----		ملاحظات / دليل (اختياري): -----
Observation #22		الملاحظة #22
Facilitator adapts the activity to the younger age groups		الميسر/ة يقوم بتكييف النشاط للفئات الأقل عمراً
Codes &Answers		الرموز والإجابات
0	<input type="radio"/> No	<input type="radio"/> لا
1	<input type="radio"/> Partially	<input type="radio"/> الى حد ما
2	<input type="radio"/> Yes	<input type="radio"/> نعم
Observational Notes/Evidence (Optional): -----		ملاحظات / دليل (اختياري): -----
Observation #23		الملاحظة #23
Facilitator takes into account the individual differences between children, including those with disabilities, if any		الميسر/ة يراعي الفروق الفردية بين الأطفال بما فيهم الأطفال ذوي الإعاقة إن وجد
Codes &Answers		الرموز والإجابات
0	<input type="radio"/> No	<input type="radio"/> لا
1	<input type="radio"/> Partially	<input type="radio"/> الى حد ما
2	<input type="radio"/> Yes	<input type="radio"/> نعم
Observational Notes/Evidence (Optional): -----		ملاحظات / دليل (اختياري): -----